

Team Skills Inventory Questionnaire—for use with 17b.

The assessor will ask potential translators to perform several tasks in 4 different areas in order to gain an idea of their ability in the gateway language, the mother tongue, Bible knowledge, and tech skills. The assessor should take notes for reference later.

Language _____

Name of assessor. _____

Name of potential translator _____

Gateway language questions: Ask and answer in the Gateway language. Make notes about their fluency.

1. "Please introduce yourself and tell me three things about yourself in the gateway language."
2. "Please read Mark 8:1-5 aloud in the gateway language that will be used for this translation."
3. "Please summarize the story, who is in it, what did they do?"
4. "Do you write in the gateway language?" If the answer is yes, ask, "Please write down something you noticed from the story in the gateway language and read it aloud to me."

Heart language fluency: Ask and answer these questions in the heart language. Make notes about their fluency. These questions are best performed in person with potential translators. The assessor needs to speak the heart language to assess the answers

1. "Please introduce yourself and tell me three things about yourself in your mother tongue."
2. "What sort of things have you written in your own language? Do you commonly write in your heart language?" If yes, ask, "Please write something from the story we just read in your heart language."
3. "Please read aloud what you have written and tell me what it means."

4. "Tell me three things in your mother tongue and then repeat them in the gateway language."

Bible Knowledge: This section may be asked and answered in either language. Make notes about their knowledge.

1. "Are you part of a church? In what language do you worship?"
2. "Do you have a Bible that your read? What language is it in?"
3. "What is your favorite book of the Bible?"
4. "Can you tell me one verse about the gospel?"
5. "Have you had any Biblical training?"
6. "Do you have ministry experience? Have you served in your church? In what way?"

Tech Skills: Make notes about their computer knowledge.

1. "Have you used a computer often? What applications have you used?"
2. "Please turn on the computer."
3. "Please open a word processor."
4. "Please type a phrase in the GL."